

REGULAMIN PROJEKTU/ ПОЛОЖЕННЯ ПРОЕКТУ

„Czas na zmiany III – aktywizacja zawodowa mieszkańców obszaru rewitalizacji miasta Łodzi”/ «Час змін III – професійна активізація жителів району ревіталізації міста Лодзь»

w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Łódzkiego na lata 2014-2020
Poddziałanie VIII.2.2. *Wsparcie aktywności zawodowej osób po 29 roku życia – miasto Łódź*/
za Regionalną operacyjną programem Lódzkiego województwa na 2014-2020 roku,
підзахід VIII.2.2. *Підтримка професійної діяльності людей старше 29 років - місто Лодзь*

I. Informacje podstawowe/ Основна інформація

1. Niniejszy regulamin określa zasady realizacji projektu *Czas na zmiany III – aktywizacja zawodowa mieszkańców obszaru rewitalizacji miasta Łodzi* (nr RPLD.08.02.02-10-0009/20)/ Ці положення визначають принципи реалізації проекту Час змін III - професійна активізація жителів району ревіталізації міста Лодзь (РПЛД № 08.02.02-10-0009/20).
2. Projekt realizowany jest przez Europejski Instytut Nauk Społeczno-Ekonomicznych spółka z ograniczoną odpowiedzialnością - spółka komandytowa w partnerstwie z Miastem Łódź/ Проект реалізує Європейський інститут соціальних та економічних наук, товариство з обмеженою відповідальністю - товариство командитове у партнерстві з м. Лодзь.
3. Biuro projektu mieści się przy ulicy Piotrkowskiej 66, lokal 111 (90-105 Łódź). Lokalizacja biura może ulec zmianie w trakcie trwania projektu/ Офіс проекту розташований за адресою вулиця Пьотрковська, 66, кім. 111 (90-105 Łódź). Місцезнаходження офісу може змінюватися під час виконання проекту.
4. Treść regulaminu i dokumentów wykorzystywanych w jego obrębie mogą ulec modyfikacji/ Зміст нормативно-правових актів та документів, що входять до нього, може бути змінений.

II. Uczestnicy projektu/ Учасники проекту

1. Udział w projekcie może wziąć wyłącznie osoba w wieku 30 lat i więcej (tj. począwszy od dnia swoich 30-tych urodzin), posiadająca status osoby bezrobotnej lub biernej zawodowo¹, zamieszkująca na obszarze Łodzi objętym rewitalizacją/przeniesiona ze względu na wdrażanie procesu rewitalizacji i spełniająca co najmniej jeden z poniższych warunków/ Участь у проекті може брати лише особа віком від 30 років (тобто з дня свого 30-річчя), яка має статус безробітної чи економічно неактивної особи, яка проживає в районі Лодзі, що підлягає ревіталізації/передано у зв'язку із здійсненням процесу ревіталізації та виконує одну або кілька з наступних умов:
 - a) płeć żeńska/ жіноча стать,

¹ Status osoby bezrobotnej lub biernej zawodowo musi być potwierdzony odpowiednim zaświadczeniem; w przypadku osób bezrobotnych zarejestrowanych w urzędzie pracy - zaświadczeniem z właściwego urzędu pracy potwierdzającym fakt zarejestrowania, w przypadku osób bezrobotnych niezarejestrowanych w Powiatowym Urzędzie Pracy oraz biernych zawodowo - zaświadczeniem z Zakładu Ubezpieczeń Społecznych w zakresie braku odprowadzania składek na dzień przystąpienia do projektu/ Статус безробітної або економічно неактивної особи має підтверджуватися відповідною довідкою; у разі безробітних, які зареєстровані в центрі зайнятості - довідка з компетентного органу зайнятості, що підтверджує факт реєстрації, у разі безробітних та неактивних, які не зареєстровані в районному центрі зайнятості - довідка з установи соціального страхування щодо відсутності сплати внесків у день приєднання до проекту.

- b) wiek 50 lat i więcej (tj. począwszy od dnia swoich 50-tych urodzin)/ вік 50 і більше років (тобто починаючи з дня 50-річчя),
 - c) pozostawanie bez pracy pow. 12 m-cy/ бути безробітним більше 12 місяців,
 - d) status osoby z niepełnosprawnościami/ статус особи з інвалідністю,
 - e) status osoby o niskich kwalifikacjach (do ISCED 3)/ статус низькокваліфікованої особи (до ISCED 3)
- Uczestnikiem projektu może także zostać bezrobotny mężczyzna w wieku 30-49 lat, nienależący do wyżej wymienionych grup/ Учасником проекту може стати також безробітний чоловік 30-49 років, який не належить до вищезазначених груп.
2. Uczestnikiem projektu może być wyłącznie osoba, która wyrazi zgodę na przetwarzanie swoich danych osobowych przez Europejski Instytut Nauk Społeczno-Ekonomicznych spółka z sp. z o.o.-sp.k./ Учасником проекту може бути лише osoba, яка дала згоду на обробку її персональних даних Європейським інститутом соціальних та економічних nauk, товариство з обмеженою відповідальністю - товариство командитове.

III. Przyjmowanie zgłoszeń do udziału w projekcie/ Прийом заявок на участь у проекті

1. Osoba przystępująca do projektu zobowiązana jest zapoznać się z niniejszym regulaminem/ Особа, яка приєднується до проекту, зобов'язана ознайомитися з цими положеннями.
2. Osoba przystępująca do projektu składa formularz rekrutacyjny wraz z zaświadczeniem potwierdzającym status osoby bezrobotnej bądź biernej zawodowo. Osoby bezrobotne zarejestrowane w powiatowym urzędzie pracy stosowne zaświadczenie otrzymają z urzędu pracy, w którym są zarejestrowane, natomiast osoby bezrobotne niezarejestrowane w powiatowym urzędzie pracy i osoby bierne zawodowo wniosek o stosowne zaświadczenie składają w Zakładzie Ubezpieczeń Społecznych, wzór wniosku stanowi załącznik do Regulaminu projektu/ Особа, яка приєднується до проекту, подає анкету рекрутаційну разом із довідкою, що підтверджує статус безробітної чи професійно неактивної особи. Безробітні, які зареєстровані в районному центрі зайнятості, отримують відповідну довідку з відділу зайнятості, в якому вони зареєстровані, а безробітні та професійно неактивні особи, не зареєстровані в районному центрі зайнятості, подають заяву про отримання відповідної довідки до установи соціального страхування, форма заявки додається до Положень проекту.
3. Formularz rekrutacyjny wraz z zaświadczeniem potwierdzającym status osoby bezrobotnej bądź biernej zawodowo należy złożyć w biurze projektu lub przesać do biura projektu do momentu zamknięcia rekrutacji. Rekrutacja prowadzona będzie w systemie jednotygodniowych tur; każda z tur rozpoczyna się (co do zasady) w każdy poniedziałek każdego tygodnia o godz. 8:00 a kończy – w każdy piątek każdego tygodnia o godz. 15:00 aż do wyczerpania miejsc w projekcie. W uzasadnionych przypadkach (m.in. w przypadku zagrożenia epidemicznego) formularz wraz z zaświadczeniem można złożyć drogą elektroniczną. W przypadku przesłania drogą pocztową/elektroniczną decyduje data wpływu formularza do realizatora projektu/ Анкета рекрутаційна разом із довідкою, що підтверджує статус безробітної чи професійно неактивної особи, необхідно подати до офісу проекту або надіслати до офісу проекту до закриття набору. Набір буде здійснюватися за системою тижневих турів; кожен тур починається (як правило) кожного понеділка кожного тижня о 8:00 і закінчується - щоп'ятниці кожного тижня о 15:00, поки в проекті не залишиться місце. У обґрунтованих випадках (наприклад, у разі загрози епідемії) анкету та довідку можна подати в електронному вигляді. У разі надсилання поштою/електронною поштою вирішальною є дата отримання анкети виконавцем проекту.
4. Terminy tur rekrutacji decyzją kierownika projektu mogą ulec wydłużeniu. Kierownik projektu może podjąć decyzję o wstrzymaniu naboru formularzy rekrutacyjnych, o czym poinformuje z trzydniowym wyprzedzeniem na stronie internetowej projektu: www.zmiany3.inse.pl/ Za рішенням керівника проекту строки набору персоналу можуть бути продовжені. Керівник проекту може прийняти рішення про призупинення набору форм набору, про що він



повідомить за три дні на веб-сайті проекту www.zmiany3.inse.pl

5. Formularz, który wpłynie po terminie nie będzie podlegał rozpatrzeniu/ Анкета, подана пізніше встановленого терміну, не розглядатиметься.
6. Wzór formularza dostępny jest w biurze projektu oraz na stronie internetowej projektu: www.zmiany3.inse.pl/ Шаблон анкети доступний в офісі проекту та на сайті проекту www.zmiany3.inse.pl
7. Rekrutacja do projektu będzie prowadzona z zachowaniem zasad: równości szans kobiet i mężczyzn oraz równości szans i niedyskryminacji, w tym dostępności dla osób z niepełnosprawnościami/ Набір на проект буде здійснюватися відповідно до принципів: рівних можливостей для чоловіків і жінок, а також рівних можливостей і недискримінації, в тому числі доступності для людей з обмеженими можливостями.

IV. Ocena formularzy rekrutacyjnych/ Оцінка форм прийому на роботу

1. Formularz rekrutacyjny jest oceniany przez członka komisji rekrutacyjnej/ Анкету рекрутаційну оцінює член приймальної комісії.
2. Każdy formularz oceniany jest w oparciu o następujące kryteria/ Кожна анкета оцінюється за такими критеріями:
Formalne obligatoryjne (por. par. II) oraz premiujące/ Формальні, обов'язкові (пор. п. II) і преміальні:
 - a) status byłego uczestnika/-czki projektu z zakresu włączenia społecznego realizowanego w ramach ST 9 (+4 pkt)/ статус колишнього учасника проекту соціального включення, що реалізується за TO 9 (+4 бали);
 - b) czas pozostawania bez zatrudnienia: 0-12 m-cy (+2 pkt.); 13-24 m-ce (+4 pkt.); pow. 24 m-cy (+6 pkt.)/ тривалість безробіття: 0-12 місяців (+2 бали); 13-24 місяці (+4 бали); закінчено 24 місяці (+6 балів).
3. Ocena formularza dokonywana jest na karcie oceny formularza rekrutacyjnego/ Анкета оцінюється на аркуші оцінювання анкети рекрутаційної.
4. Komisja dokonując oceny formularzy rekrutacyjnych może posiłkować się dowolnymi źródłami informacji mającymi znaczenie dla oceny formularzy, w tym danymi z publicznie dostępnych rejestrów/ При оцінці анкети рекрутаційної Комісія може використовувати будь-які джерела інформації, що мають значення для оцінки анкети, у тому числі дані з загальнодоступних реєстрів.
5. Osoba, której formularz został oceniony ma prawo wglądu w treść karty oceny formularza rekrutacyjnego. Powyższe może nastąpić po uprzednim umówieniu terminu z realizatorem projektu (telefonicznym bądź mailowym). W uzasadnionych przypadkach (m.in. w przypadku zagrożenia epidemicznego) kopia oceny może zostać przesłana drogą elektroniczną/tradycyjną/ Особа, анкета якої оцінювалася, має право ознайомитися зі змістом бланка оцінювання анкети рекрутаційної. Вищезазначене може відбутися після попередньої домовленості з виконавцем проекту (телефоном або електронною поштою). У виправданих випадках (наприклад, у разі загрози епідемії) копію оцінки можна надіслати в електронному вигляді / традиційним способом.
6. Osoba, która złożyła formularz rekrutacyjny dotknięty uchybieniami formalnymi otrzymuje ocenę negatywną, przy czym zakłada się możliwość jednokrotnego uzupełnienia uchybień tego rodzaju. Za uchybienia formalne uznaje się/ Особа, яка подала анкету рекрутаційну з формальними недоліками, отримує негативну оцінку, і передбачається, що такі недоліки можуть бути доповнені одноразово. За формальні враховуються наступні недоліки:
 - a) brak podpisu kandydata/ відсутній підпис кандидата,
 - b) niewypełnienie wymaganych pól formularza/ незаповнення необхідних полів анкети,
 - c) niekompletność formularza/ неповнота анкети,



- d) wypełnienie lub wydrukowanie formularza w sposób nieczytelny w stopniu uniemożliwiającym dokonanie jego oceny/ заповнення або роздрукування анкети нерозбірливою до такої міри, що її неможливо оцінити.
7. Osoba, która złożyła formularz rekrutacyjny poświadczający nieprawdę otrzymuje ocenę negatywną, a realizator projektu może złożyć zawiadomienie o możliwości popełnienia przestępstwa do właściwych organów państwowych/ Особа, яка подала анкету рекрутаційну, що містить неправдиві дані, отримує негативну оцінку, а виконавець проекту може подати повідомлення до компетентних державних органів про можливе вчинення злочину.
 8. O wynikach oceny formularzy rekrutacyjnych kandydat zostanie poinformowany za pośrednictwem strony internetowej projektu (www.zmiany3.inse.pl) oraz drogą elektroniczną i/lub telefoniczną/ Про результати оцінки анкет рекрутаційних кандидат буде повідомлений через веб-сайт проекту (www.zmiany3.inse.pl) та електронною поштою та/або телефоном.
 9. Kandydatom przysługuje odwołanie od decyzji w ciągu 5 dni roboczych od jej wydania (rozpatrzone do 3 dni roboczych przez osobę, która nie brała udziału w wydaniu decyzji). W uzasadnionych przypadkach (m.in. w przypadku zagrożenia epidemicznego) odwołanie można złożyć drogą elektroniczną. Odwołanie zostanie odrzucone jeżeli: jest niezasadne, uczestnik nie wskazał przyczyn, z powodu których uważa negatywną ocenę za wadliwą, odwołanie zostanie wniesione po terminie. Wynik ponownej oceny uznaje się za ostateczny. W przypadku pozytywnej oceny formalnej dla wszystkich kandydatów Kierownik projektu zastrzega sobie możliwość anulowania terminu na składanie odwołań od oceny formalnej/ Кандидати мають право оскаржити рішення протягом 5 робочих днів з моменту його винесення (розглядається до 3 робочих днів особою, яка не брала участі у винесенні рішення). У обґрунтованих випадках (наприклад, у разі загрози епідемії) звернення можна подати в електронному вигляді. Апеляція буде відхилена, якщо: вона необґрунтована, учасник не вказав причин, чому вважає негативну оцінку неповноцінною, апеляційна скарга буде подана пізніше встановленого терміну. Результат переоцінки є остаточним. У разі позитивної офіційної оцінки для всіх кандидатів, Керівник проекту залишає за собою право скасувати крайній термін подання апеляцій на офіційну оцінку.
 10. W przypadku osób z jednakową liczbą pkt. o kolejności decydować będą: 1. Status byłego uczestnika projektu z zakresu włączenia społecznego 2. Kolejność zgłoszeń/ У разі людей з однаковою кількістю балів порядок буде визначатися: 1. Статусом колишнього учасника проекту з соціального включення 2. Послідовністю подачі анкет.
 11. Do projektu zakwalifikowanych zostanie 280 osób – 140 osób bezrobotnych oraz 140 osób biernych zawodowo w tym min.: 154 kobiety, 84 osoby o niskich kwalifikacjach, 84 osoby w wieku 50 lat i więcej, 28 osób długotrwale bezrobotnych, 14 osób z niepełnosprawnościami bezrobotne oraz maks. 28 bezrobotnych mężczyzn w wieku 30-49 lat, nienależących do grup w szczeg. trudnej sytuacji z najwyższą sumą pkt. uzyskanych w ramach oceny formalnej (por. par. IV.2). Po realizacji każdej z tur naboru opracowane zostaną dwie listy rankingowe – oddzielne dla każdej płci/ Для участі в проекті будуть кваліфіковані 280 осіб - 140 безробітних та 140 економічно неактивних, у тому числі: 154 жінки, 84 особи з низькою кваліфікацією, 84 особи віком від 50 років, 28 довготривалих безробітних, 14 осіб безробітних з інвалідністю та максимально 28 безробітних чоловіків 30-49 років, які не належать до груп, зокрема в складній ситуації, з найбільшою сумою балів отриманих як частина формальної оцінки (пор. п. IV.2). Після кожного раунду набору буде розроблено два рейтингові списки – окремо для кожної статі.

V. Zakres wsparcia/ Обсяг підтримки

1. Kandydat, który zakwalifikował się do udziału w projekcie staje się uczestnikiem projektu/ Учасником проекту стає кандидат, який отримав кваліфікацію для участі в проекті.
2. Szczegółowy zakres wsparcia dla uczestników projektu obejmuje/ Детальний обсяг підтримки учасників проекту включає:



- a) identyfikację potrzeb i przygotowanie indywidualnego planu działania (3h/1UP; 2h z doradcą zawodowym, 1h z psychologiem) - w uzasadnionych przypadkach (m.in. w przypadku zagrożenia epidemicznego) kierownik projektu może podjąć decyzję o zdalnej organizacji działań/ визначення потреб та підготовка індивідуального плану дій (3 години / 1УП; 2 години з кар'єрним консультантом, 1 год з психологом) - у обґрунтованих випадках (наприклад, у разі загрози епідемії) керівник проекту може прийняти рішення про дистанційну організацію заходів;
- b) modułowe szkolenia/kursy zawodowe dla 280 osób ze zdiagnozowanymi potrzebami w zakresie nabycia/uzupełnienia bądź aktualizacji kwalifikacji zawodowych - w uzasadnionych przypadkach (m.in. w przypadku zagrożenia epidemicznego) kierownik projektu może podjąć decyzję o zdalnej organizacji działań/ модульне навчання/професійні курси для 280 осіб з діагностованими потребами у сфері здобуття/доповнення чи оновлення професійної кваліфікації - у обґрунтованих випадках (наприклад, у разі загрози епідемії) керівник проекту може прийняти рішення про дистанційну організацію діяльності;
- c) indywidualne pośrednictwo pracy (śr. 3h/1 UP) - w uzasadnionych przypadkach (m.in. w przypadku zagrożenia epidemicznego) kierownik projektu może podjąć decyzję o zdalnej organizacji działań/ індивідуальне працевлаштування (в середньому 3 години / 1 УП) - у виправданих випадках (наприклад, у разі загрози епідемії) керівник проекту може прийняти рішення про дистанційну організацію діяльності;
- d) staże zawodowe dla 80 osób z deficytami w zakresie doświadczenia zawodowego/ професійна практика для 80 осіб з дефіцитом професійного досвіду.
3. W trakcie realizacji projektu rezygnacja uczestnika z udziału w projekcie jest dopuszczalna w przypadku podjęcia przez niego pracy oraz w innych przypadkach uzasadnionych zdarzeniem losowym lub chorobą i wymaga wyjaśnienia w formie pisemnego oświadczenia o przyczynie zakończenia udziału w projekcie. Uczestnik jest także zobowiązany do przedstawienia stosownych zaświadczeń potwierdzających powód rezygnacji/ Під час реалізації проекту відмова учасника від участі в проекті допускається, якщо він прийнятий на роботу та в інших випадках, виправданих випадковою подією чи хворобою та потребує пояснення у формі письмової заяви про причину припинення участі в проекті. Також учасник зобов'язаний надати відповідні довідки, що підтверджують причину звільнення.
4. W przypadku nieusprawiedliwionych nieobecności przekraczających więcej niż 20% realizowanego wsparcia, stwarzania trudności w nawiązaniu kontaktu lub naruszenia przepisów niniejszego regulaminu realizator projektu ma prawo rozwiązać umowę udziału w projekcie/ У разі відсутності без причини, що перевищує 20% наданої підтримки, труднощів у встановленні контакту або порушення цих положень, виконавець проекту має право розірвати договір про участь у проекті.
5. W przypadku rezygnacji uczestnika projektu z udziału w projekcie z przyczyn nieuzasadnionych lub dyscyplinarnych, w terminie 14 dni od dnia doręczenia decyzji o rozwiązaniu umowy realizator projektu jest upoważniony do wezwania uczestnika do zwrotu kosztów uczestnictwa w wysokości stanowiącej wartość poniesionych kosztów jego udziału w projekcie/ У разі відмови учасника проекту від участі в проекті з необґрунтованих або дисциплінарних причин виконавець проекту має право вимагати від учасника відшкодування витрат на участь у розмірі, що дорівнює вартості понесених витрат за його участь у проекті протягом 14 днів з дня вручення рішення про розірвання договору.
6. Decyzja dotycząca wezwania do zapłaty podejmowana jest po uwzględnieniu wszelkich zaistniałych okoliczności/ Рішення щодо вимоги про виплату приймається після врахування всіх обставин.

VI. Warunki realizacji szkoleń zawodowych/ мови здійснення професійного навчання

1. Udział w szkoleniach/kursach zawodowych dedykowany jest 280 uczestnikom projektu, zainteresowanym tą formą wsparcia i posiadającym rekomendację doradcy zawodowego do udziału w niej/ участь у навчальних/професійних курсах призначена для 280 учасників проекту,



- які зацікавлені в цій формі підтримки та мають рекомендацію професійного консультанта для участі в ній.
2. Wszystkim uczestnikom projektu, którzy spełnią wymogi formalne zawarte w niniejszym regulaminie oraz zostaną objęci szkoleniami zawodowymi przysługuje stypendium szkoleniowe/ Усі учасники проекту, які відповідають офіційним вимогам, що містяться в цьому Положенні, і будуть охоплені професійною підготовкою, мають право на стипендію за навчання.
 3. Wysokość stypendium wynosi miesięcznie maksymalnie 120% kwoty zasiłku dla bezrobotnych (o którym mowa w art. 72 ust. 1 pkt 1 ustawy o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy) pod warunkiem, że liczba godzin szkoleniowych jest nie mniejsza niż 150 godzin miesięcznie. W przypadku niższego miesięcznego wymiaru godzin szkolenia wysokość stypendium ustala się proporcjonalnie, z tym że stypendium nie może być niższe niż 20% zasiłku, o którym mowa w art. 72 ust. 1 pkt 1 ustawy/ Розмір стипендії становить не більше 120% розміру допомоги по безробіттю на місяць (згідно з частиною першою статті 72 Закону про сприяння зайнятості та установи ринку праці) за умови навчальних годин не менше 150 годин на місяць. У разі меншої місячної кількості годин навчання розмір стипендії визначається пропорційно, але стипендія не може бути нижчою за 20% надбавки, зазначеної у ст. 72 сек. 1 пункту 1 Закону.
 4. Stypendium szkoleniowe przyznawane jest w kwocie zależnej od liczby odbytych godzin szkolenia zawodowego w danym miesiącu, w wysokości 9,60 zł netto/godzinę szkolenia/ Навчальна стипендія призначається в розмірі залежно від кількості годин професійного навчання в даному місяці, у розмірі 9,60 злотих нетто/година навчання.
 5. Uczestnicy projektu z tytułu pobierania stypendium szkoleniowego/ Учасники проекту для отримання стипендії за навчання:
 - a) podlegają ubezpieczeniom emerytalnemu, rentowemu i wypadkowemu/ вони підлягають страхуванню пенсійному, по інвалідності та від нещасних випадків,
 - b) podlegają ubezpieczeniom zdrowotnym – składka zdrowotna wynosi 0 zł/ підлягають медичному страхуванню - страховий внесок становить 0 злотих,
 - c) nie opłacają składek na podatek dochodowy od osób fizycznych/ вони не сплачують внески з податку на доходи фізичних осіб.
 6. W związku z powyższym realizator na podstawie wypełnionego przez uczestnika projektu „Oświadczenia o pobieraniu stypendium”, w przypadku gdy będzie to wymagane, zgłosi uczestnika do ubezpieczenia i będzie odprowadzał za niego należne składki/ У зв'язку з вищевикладеним виконавець на підставі заповненої учасником проекту «Заяви про отримання стипендії» та за потреби зареєструє учасника на страхування та сплатить за нього належні внески.
 7. Osoby, które są zarejestrowane w urzędzie pracy i nie pobierają zasiłku dla bezrobotnych, aby pobierać stypendium z tytułu odbywania szkolenia w ramach okresu Programowania na lata 2014 – 2020, muszą poinformować Urząd Pracy o tym fakcie w terminie 7 dni przed rozpoczęciem szkolenia. Osoby takie zobowiązane są wyrejestrować się z Urzędu Pracy i następnie po wypełnieniu „Oświadczenia o pobieraniu stypendium” zostaną zgłoszone do ubezpieczenia od pierwszego dnia szkolenia i odprowadzone będą od nich składki na ubezpieczenie społeczne/ Особи, які перебувають на обліку в центрі зайнятості та не отримують допомоги по безробіттю, для отримання стипендії за навчання за Програмним періодом на 2014-2020 роки повинні повідомити про це центр зайнятості протягом 7 днів до початку навчання. Такі особи зобов'язані знятися з обліку в Центрі зайнятості, а потім після заповнення «Заяви про отримання стипендії» з першого дня навчання будуть зареєстровані на страхування та сплачені соціальні внески.
 8. Osoby, które są zarejestrowane w urzędzie pracy i pobierają zasiłek dla bezrobotnych, otrzymają od Beneficjenta zaświadczenie o przystąpieniu do projektu *Czas na zmiany III – aktywizacja zawodowa mieszkańców obszaru rewitalizacji miasta Łodzi* oraz o udziale w szkoleniach, za które przysługuje stypendium szkoleniowe. Aby pobierać stypendium z tytułu odbywania szkolenia w ramach okresu Programowania na lata 2014–2020, osoby te zobowiązane są przedstawić niniejsze zaświadczenie właściwemu Urzędowi Pracy najpóźniej na 7 dni przed rozpoczęciem szkolenia. Osoby takie nie są



- zobowiązane do wyrejestrowania się z Urzędu Pracy na czas pobierania stypendium, o ile odrębne przepisy Urzędu Pracy, w którym zarejestrowany jest uczestnik projektu jako osoba bezrobotna nie stanowią inaczej/ Люди, які зареєстровані в центрі зайнятості та отримують допомогу по безробіттю, отримують сертифікат від Бенефіціара про приєднання до проекту «Час змін III - професійна активація жителів району відродження міста Лодзь» та участь у навчанні, для якого вони мають право на стипендію за навчання. Для отримання стипендії на навчання за Програмним періодом на 2014–2020 роки ці особи зобов'язані пред'явити цю довідку до компетентної служби зайнятості не пізніше ніж за 7 днів до початку навчання. Такі особи не зобов'язані зніматися з Центрі зайнятості на час отримання стипендії, якщо інше не передбачено окремими нормативними актами Центру зайнятості, в яких учасник проекту зареєстрований як безробітний.
9. Osoby, które nie są zarejestrowane w urzędzie pracy i pozostają bez zatrudnienia, zostaną zgłoszone do ubezpieczenia po wypełnieniu „Oświadczenia o pobieraniu stypendium” od pierwszego dnia szkolenia i odprowadzone będą od nich składki na ubezpieczenie społeczne/ Особи, які не перебувають на обліку в центрі зайнятості та залишаються безробітними, звітуються на страхування після заповнення «Довідки про отримання стипендії» з першого дня навчання та сплачуються внески на соціальне страхування.
 10. Uczestnik projektu, któremu zmieni się status osoby zarejestrowanej jako bezrobotny w urzędzie pracy, np. zakończy pobieranie zasiłku dla bezrobotnych, zobowiązany jest wyrejestrować się z Urzędu Pracy oraz wypełnić „Oświadczenie o pobieraniu stypendium” i niezwłocznie przesłać informację do Organizatora projektu, by zostać zgłoszonym do ubezpieczenia/ Учасник проекту, у якого зміниться статус особи, яка зареєстрована як безробітна у центрі зайнятості, наприклад, він закінчує отримувати допомогу по безробіттю, він зобов'язаний знятися з реєстрації в службі зайнятості та заповнити «Заяву про отримання стипендії» та негайно надіслати інформацію Організатору проекту для реєстрації на страхування.
 11. Stypendium szkoleniowe przysługuje tylko za czas trwania zajęć, podczas których uczestnik projektu był obecny. Podstawą do wypłaty stypendium szkoleniowego są listy obecności na poszczególnych zajęciach/ Навчальна стипендія надається лише на час занять, під час яких був присутній учасник проекту. Підставою для виплати стипендії на навчання є листи відвідуваності певних занять.
 12. Stypendium szkoleniowe zostanie wypłacone do 14 dnia następnego miesiąca po zakończeniu udziału w szkoleniu/ Навчальна стипендія буде виплачена до 14 числа наступного місяця після завершення навчання.
 13. Wypłaty stypendium szkoleniowego zostaną przekazane na wskazany w oświadczeniu przez uczestnika projektu rachunek bankowy/ Виплати стипендії на навчання будуть перераховані учасником проекту на банківський рахунок, вказаний у заяві.

VII. Warunki realizacji staży zawodowych/ Умови здійснення професійного стажування

1. Udział w stażach zawodowych dedykowany jest 80 uczestnikom projektu, zainteresowanym tą formą wsparcia i posiadającym rekomendację doradcy zawodowego do udziału w niej/ Участь у професійних стажуваннях присвячується 80 учасникам проекту, зацікавленим у цій формі підтримки та мають рекомендацію професійного консультанта для участі в ній.
2. Okres realizacji stażu zawodowego może wynosić 5 miesięcy (8h/dzień i 40h/tydz. lub 7h/dzień i 35h/tydz. dla osób ze znacznym/umiarkowanym stopniem niepełnosprawności)/ Термін стажування може становити 5 місяців (8 год / день і 40 год / тиждень або 7 год / день і 35 год / тиждень для людей зі значною / середньою ступенем інвалідності).
3. Przebieg stażu zawodowego określa treść umowy trójstronnej/ Хід професійного стажування визначається змістом тристороннього договору.



4. Wszystkim uczestnikom projektu, którzy spełnią wymogi formalne zawarte w niniejszym regulaminie oraz zostaną objęci stażami zawodowymi przysługuje stypendium stażowe/ Усі учасники проекту, які відповідають офіційним вимогам, що містяться в цьому Положенні, і будуть охоплені професійним стажуванням, мають право на стипендію за стажування.
5. Wszystkie formularze wniosków i dokumenty potrzebne do uzyskania stypendium stażowego dostępne są w Biurze Projektu w Łodzi, przy ul. Piotrkowskiej 66 lok. 113 oraz na stronie internetowej projektu www.zmiany3.inse.pl / Усі форми заяв та документи, необхідні для отримання стипендії на стажування, доступні в проектному офісі в Лодзі за адресою: вул. Пьотрковська 66 лок. 13 та на сайті проекту www.zmiany3.inse.pl
6. Stypendium stażowe przyznawane jest miesięcznie – w kwocie 1 440,00 zł netto za każdy miesiąc odbywania stażu/ Стипендія на стажування призначається щомісяця - у розмірі 1440,00 злотих нетто за кожен місяць стажування.
7. Pracodawca w uzasadnionych przypadkach (m.in. w przypadku zagrożenia epidemicznego) ma możliwość stworzenia oraz realizacji pracy w formie zdalnej dla uczestnika projektu w ramach stażu zawodowego/ Роботодавець у обґрунтованих випадках (наприклад, у разі загрози епідемії) має можливість створити та реалізувати роботу віддалено для учасника проекту в рамках професійного стажування.
8. Uczestnicy projektu z tytułu pobierania stypendium stażowego/ Учасники проекту в рамках отримання стипендії на стажування:
 - a) podlegają ubezpieczeniom emerytalnemu, rentowemu i wypadkowemu/ підлягають страхуванню пенсійному, по інвалідності та від нещасних випадків,
 - b) podlegają ubezpieczeniom zdrowotnym – składka zdrowotna wynosi 0 zł/ підлягають медичному страхуванню - страховий внесок становить 0 злотих,
 - c) nie opłacają składek na podatek dochodowy od osób fizycznych/ вони не сплачують внески з податку на доходи фізичних осіб.
9. W związku z powyższym realizator na podstawie wypełnionego przez uczestnika projektu „Oświadczenie o pobieraniu stypendium”, w przypadku gdy będzie to wymagane, zgłosi uczestnika do ubezpieczenia i będzie odprowadzał za niego należne składki/ У зв'язку з вищевикладеним виконавець на підставі заповненої учасником проекту «Заяви про отримання стипендії» та за потреби зареєструє учасника на страхування та сплатить за нього належні внески.
10. Osoby, które są zarejestrowane w urzędzie pracy i pobierają zasiłek dla bezrobotnych, otrzymają od Beneficjenta zaświadczenie o przystąpieniu do projektu *Czas na zmiany III – aktywizacja zawodowa mieszkańców obszaru rewitalizacji miasta Łodzi* oraz o udziale w stażu zawodowym, za który przysługuje stypendium. Aby pobierać stypendium z tytułu odbywania stażu w ramach okresu Programowania na lata 2014–2020, osoby te zobowiązane są przedstawić niniejsze zaświadczenie właściwemu Urzędowi Pracy najpóźniej na 7 dni przed rozpoczęciem stażu. Osoby takie nie są zobowiązane do wyrejestrowania się z Urzędu Pracy na czas pobierania stypendium, o ile odrębne przepisy Urzędu Pracy, w którym zarejestrowany jest uczestnik projektu jako osoba bezrobotna nie stanowią inaczej/ Особи, які зареєстровані в центрі зайнятості та отримують допомогу по безробіттю, отримають від Бенефіціара довідку про приєднання до проекту «Час змін III - професійна активація жителів району ревіталізації міста Лодзь» та участь у професійному стажуванні, за яке вони мають право на стипендію. Для отримання стипендії для проходження практики в межах Програмного періоду на 2014-2020 роки ці особи зобов'язані пред'явити цю довідку до компетентного центру зайнятості принаймні за 7 днів до початку стажування. Такі особи не зобов'язані зніматися з реєстрації в Центрі зайнятості на час отримання стипендії, якщо інше не передбачено окремими нормативними актами Центру зайнятості, в яких учасник проекту зареєстрований як безробітний.
11. Stypendium stażowe przysługuje za dni obecności na stażu i dni wolne przysługujące stażyście (osobie odbywającej staż przysługują 2 dni wolne za każde 30 dni kalendarzowych odbytego stażu, które są udzielane na pisemny wniosek odbywającego staż)/ Стипендія за стажування призначається за дні відвідування практики та вихідні дні, на які стажист має право (стажист



- mae prawo na 2 wixidnih dni za kojni 30 kalendarnih dniw stazuwanija, jaki nadaються za piwimowim zwrerenniam stazera).
12. W przypadku nie wykorzystania przysługujących dni wolnych w trakcie odbywania stażu uczestnikowi nie przysługuje ekwiwalent z tego tytułu. Dni wolne z tytułu urlopu okolicznościowego nie przysługują/ Якщо вихідні дні під час стажування не використані, учасник не має права на еквівалент. Вихідні у зв'язку з відпусткою за особливими обставинами не надаються.
 13. Stypendium nie przysługuje za czas nieobecności na stażu. Wyjątek stanowi nieobecność z powodu choroby, udokumentowana stosownym zaświadczeniem lekarskim (zwolnienie lekarskie)/ Стипендія не призначається на час відсутності на стажуванні. Виняток – відсутність у зв'язку з хворобою, підтверджена відповідним медичним листом (лікарняний лист).
 14. Podstawą do wypłaty stypendium stażowego są poprawnie uzupełnione listy obecności/ Підставою для виплати стипендії на стажування є правильно заповнені листки відвідування.
 15. Dni wolne oraz nieobecność udokumentowana zwolnieniem lekarskim muszą być zaznaczone na liście obecności/ Вихідні дні та відсутність, підтверджена лікарняним листом, мають бути відмічені в листку відвідувань.
 16. Razem z listą obecności należy przysłać podpisane przez Pracodawcę wnioski urlopowe oraz w przypadku zwolnień lekarskich, które nie zostały wystawione elektronicznie – oryginały zwolnienia wystawionego przez lekarza (na zwolnieniu NIP Europejskiego Instytutu Nauk Społeczno-Ekonomicznych sp. z o.o.-sp.k jako płatnika składek)/ Разом зі списком явки надсилаються підписані Роботодавцем заяви на відпустку, а у разі непрацевдатних, які не видані в електронному вигляді – оригінал довідки, виданої лікарем (про звільнення від NIP Європейського інституту). соціально-економічних наук sp.z o.o.-sp.k як платник внесків).
 17. Stypendium stażowe za niepełny miesiąc ustala się, dzieląc kwotę przysługującego stypendium przez liczbę godzin pracy (godzin roboczych) w danym miesiącu stażowym, mnożąc otrzymaną kwotę przez liczbę przepracowanych godzin przypadających w okresie, za który stypendium przysługuje. Maksymalna łączna wartość stypendium stażowego nie może przekroczyć wartości iloczynu liczby miesięcy stażowych oraz miesięcznej kwoty stypendium stażowego (tj. 1440,00 zł)/ Стипендія за стажування за неповний місяць визначається шляхом ділення розміру стипендії на кількість робочих годин (робочих годин) у даному місяці стажування, множення отриманої суми на кількість годин, відпрацьованих у період, за який надається стипендія. Максимальна загальна вартість стипендії на стажування не може перевищувати значення добутку кількості місяців стажування та місячної суми стипендії на стажування (тобто 1440,00 злотих).
 18. Stypendium stażowe zostanie wypłacone do 14 dnia następnego miesiąca po odbyciu każdego miesiąca stażu, po weryfikacji list obecności za dany miesiąc. Wypłaty zostaną przekazane na wskazany w oświadczeniu przez uczestnika projektu rachunek bankowy. Realizator zastrzega możliwość opóźnienia w przekazywaniu płatności z powodu opóźnienia otrzymania środków finansowych przydzielonych na realizację zadań w ramach projektu, zaś uczestnik projektu zobowiązuje się nie wnosić roszczeń z powodu opóźnień płatności/ Стипендія за стажування виплачується до 14-го числа місяця, що настає після завершення кожного місяця стажування, після перевірки списку відвідувань на даний місяць. Платежі будуть перераховані учасникам проекту на банківський рахунок, зазначений у заяві. Виконавець залишає за собою право відстрочити перерахування платежів у зв'язку з затримкою отримання коштів, виділених на виконання завдань за проектом, а учасник проекту зобов'язується не пред'являти претензій у зв'язку з затримкою платежів.
 19. Realizator zastrzega sobie prawo wglądu do dokumentów na potwierdzenie faktów lub stanu prawnego złożonych oświadczeń/ Виконавець залишає за собою право ознайомитися з документами, що підтверджують факти або правовий статус наданих заяв.
 20. Podstawą wypłaty stypendiów są jedynie kompletne i prawidłowo wypełnione dokumenty/ Підставою для виплати стипендії є лише повні та правильно оформлені документи.



VIII. Postanowienia końcowe/ Прикінцеві положення

1. Kandydaci zakwalifikowani do udziału we wsparciu są zobowiązani do podpisania Umowy oraz dostarczenia we wskazanym przez Beneficjenta terminie wszystkich niezbędnych załączników do podpisania umowy/ Кандидати, які мають право на участь у підтримці, зобов'язані підписати Угоду та надати всі необхідні додатки для підписання угоди протягом терміну, зазначеного Бенефіціаром.
2. Uczestnik projektu zobowiązany jest do stosowania postanowień zapisanych w niniejszym Regulaminie oraz w zawartych umowach w ramach projektu/ Учасник проекту зобов'язаний застосовувати положення, що містяться в цьому Положенні та в договорах, укладених за проектом.
3. Uczestnik projektu ma obowiązek powiadomienia Beneficjenta o wszystkich zmianach danych przekazanych beneficjentowi podczas procesu rekrutacyjnego/ Учасник проекту зобов'язаний повідомляти Бенефіціара про будь-які зміни даних, наданих бенефіціару під час процесу рекрутації.
4. Beneficjent zobowiązany jest do przestrzegania polityki bezpieczeństwa w zakresie przetwarzania danych osobowych uczestników projektu/ Бенефіціар зобов'язаний дотримуватися політики безпеки щодо обробки персональних даних учасників проекту.
5. Beneficjent zastrzega sobie prawo do zmian w niniejszym regulaminie/ Бенефіціар залишає за собою право вносити зміни до цих правил.
6. O wszelkich zmianach dotyczących zasad i warunków wsparcia, Beneficjent poinformuje uczestników projektu za pośrednictwem strony internetowej projektu lub podczas bezpośredniego kontaktu/ Бенефіціар інформує учасників проекту про будь-які зміни умов підтримки через веб-сайт проекту або під час безпосереднього контакту.
7. W przypadku kwestii nieokreślonych zastosowanie mają szczególnie/ У разі невизначених питань вони застосовуються особливо:
 - a) Ustawa o postępowaniu w sprawach dotyczących pomocy publicznej z dnia 30 kwietnia 2004r. (Dz.U.07.59.404 z późn. zm.)/ Закон про порядок у справах про державну допомогу від 30 квітня 2004 року. (Вісник законів 07.59.404 зі змінами);
 - b) Szczegółowy Opis Osi Priorytetowych Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Łódzkiego na lata 2014-2020/ Детальний опис осей пріоритетів Регіональної операційної програми Лодзинського воєводства на 2014-2020 рр.;
 - c) Umowa o dofinansowanie projektu nr RPLD.08.02.02-10-0009/20 pt. „Czas na zmiany III – aktywizacja zawodowa mieszkańców obszaru rewitalizacji miasta Łodzi” zawarta między Instytucją Pośredniczącą a Europejskim Instytutem Nauk Społeczno-Ekonomicznych sp. z o.o. sp.k./ Договір про співфінансування проекту № RPLD.08.02.02-10-0009 / 20 pt. «Час змін III – професійна активізація жителів району ревіталізації міста Лодзь», укладений між Проміжним органом та Європейським інститутом соціальних та економічних наук ТОВ Спілка командитна.
8. Integralną część niniejszego regulaminu stanowią załączniki/ Додатки є невід'ємною частиною цього положення:
 - a) formularz rekrutacyjny/ анкета рекрутаційна;
 - b) karta oceny formularza rekrutacyjnego/ картка оцінки анкета рекрутаційна;
 - c) umowa o udzielenie wsparcia/ договір про підтримку;
 - d) wniosek o wydanie zaświadczenia z ZUS (druk US-7)/ заява на видачу довідки із закладу соціального страхування (форма US-7).

Zapoznałem (-łam) się dnia/ Ознайомлений (-на) в день _____

Czytelny podpis/ Розбірливий підпис _____